

Ergebnisprotokoll 1. Treffen des Arbeitskreises Integreat am 04.12.23

Anwesend: Herwig Müller (Ehrenamtlich im Stadtteilverein „Wir in Süderwisch“), Anastasia Brock (Migrationsberatung der Caritas), Tomke Hansmann (Integrationsbeauftragte der Gemeinde Schiffdorf), Anne Gryczan (KoMuT)

Entschuldigt: Uli Beushausen (Ehrenamtlicher der Bürgerinitiative „Cadenberge hilft“), Manja Fritzsche („Inklusive Flüchtlingsarbeit“ des Paritätischen in Hemmoor)

1. Kurzer Bericht durch Anne Gryczan zum aktuellen Stand + Fragen/ Diskussion dazu:
 - **Statistik** bzgl. Zugriffszahlen:
 - In den ersten 4-5 Wochen nach Einführung der App waren die Zugriffszahlen insgesamt sehr hoch (990-2367 Zugriffe pro Woche), dann rückläufig. Seit August 280 bis 570 Gesamtzugriffen pro Woche relativ stabil.
 - Es fällt auf, dass die Zugriffe in deutscher Sprache deutlich höher liegen als die jeweiligen Fremdsprachen: Fremdsprachen in den letzten 2 Monaten zwischen 2 und 84 Zugriffe pro Woche, wobei Englisch und Ukrainisch am meisten und Französisch am wenigsten genutzt wird (zu bedenken ist, dass offline-Zugriffe nach Download der App hier nicht mitgezählt werden können).
 - **Werbung** – wie schaffen wir es, dass die App unter den Zugewanderten mehr genutzt wird? Ideen:
 - Sprachkursträger ansprechen und den Dozierenden die App vorstellen (ggf. auch im Sprachkurs selbst), damit sie Integreat auch in Ihrem Unterricht nutzen und bewerben.
 - Treffs/ Cafés/ Frauenthemenunde/ etc. besuchen oder über Multiplikatoren die App dort vorstellen. So kann auch beim Download und den ersten Schritten geholfen werden.
 - **Geplante Erweiterungen:** weitere Sprachen und neue Inhalte (Kapitel „Alltag und Freizeit“ & „Kinder, Jugend und Familie“
 - Kriterien zur **Auswahl weiterer Sprachen** → zunächst die Sprachen, die im Auftaktworkshop abgefragt wurden, aber noch nicht berücksichtigt werden konnten, wobei hier zu berücksichtigen ist, dass Veränderungen (wie der große Zuzug von Kolumbianer:innen), bedacht werden müssen. Möglicherweise auch mit Abfrage im Netzwerk.
 - **Fertiggestellte neue Inhalte**, die zunächst nur auf Deutsch zur Verfügung stehen, sollen dennoch veröffentlicht werden. Der Arbeitskreis (AK) wird nach Veröffentlichung per Mail von Anne informiert. Der AK kann die Texte lesen und Anne eine Rückmeldung geben sowie ggf. Änderungsvorschläge machen. Erst danach (und unter Vorbehalt vorhandener Mittel) sollen die Texte übersetzt werden.
 - ggf. kann maschinell schon Ukrainisch, Englisch und Französisch übersetzt werden
 - bisherige Inhalte wurden wo möglich maschinell mit anschließendem Lektorat. Wo dies nicht möglich war wurde human übersetzt (Arabisch und Persisch)

2. Verbesserungsvorschläge/ Bedarfe/ Anmerkungen

- Bei der Übersetzung bestimmter **Fachbegriffe/ Bezeichnungen** (z.B. Ausländerbehörde) sollte das Wort auf Deutsch in Klammern dahinterstehen
- Es fehlt eine **Erklärung** was der **Landkreis Cuxhaven** überhaupt ist. Auch hier sollte die Bezeichnung „Landkreis Cuxhaven“ in Klammern hinter der Übersetzung stehen.
- Erklärung der Vereinsstruktur und Sportangebote fehlen → sollen ins neue Kapitel „Alltag und Freizeit“ kommen
- Schön wäre eine **weitere Ebene**, um z.B. Vereinsangebote direkt nach Gemeinden zu sortieren → eine weitere Ebene sieht Integreat nicht vor, aber denkbar wäre eine direkte Verlinkung in die jeweiligen Gemeinden.
- Problematisch: **Ärzte im Südkreis**, da hier häufig Bremerhaven angesteuert wird
 - Für die Südkreisgemeinden bräuchte es zusätzlich eine Verlinkung zur Suchfunktion der KV Bremen
 - Bei Bremerhavener Ärzten ist der Umgang mit Behandlungsscheinen vom Landkreis Cuxhaven nicht bekannt. Die Ärzte weisen diesen Personenkreis ab. → hier bräuchte es eine Ergänzung was zu tun ist, wenn Geflüchtete abgewiesen werden (Hilfe bei der Gemeinde suchen)
- **Funktion „Orte“** → theoretisch können alle Adressen im Redaktionssystem unter Orte angelegt und anschließend mit den Adressen auf den Inhaltsseiten verlinkt werden. Klickt man eine so verlinkte Adresse dann in der App an, öffnet sich die Karte und ich kann sehen, wo sich z.B. das Rathaus meiner Gemeinde befindet. Zusätzlich kann die Karte mit allen hinterlegten Orten über den Reiter „Karte“ aufgerufen werden
 - Frage des Nutzens (der Aufwand ist relativ groß) → sinnvoll wäre besonders wichtige Orte zu verlinken, dann aber mit einer verständlichen Bezeichnung, bspw. nicht Kreishaus sondern Ausländerbehörde
 - In der mobilen App sollten die Reiter anders sortiert sein, da ich auf Karte nur durch einen Klick auf den Pfeil komme. Wichtige Reiter wie Veranstaltungen und Karte sollten direkt sichtbar sein → Anne wird sich informieren, ob eine andere Anordnung hier möglich ist.
 - Der Begriff „Karte“ sollte besser durch „wichtige Orte“ ersetzt werden, da dann deutlicher wird, was gemeint ist.
- Es ist nicht eindeutig erkennbar was unter **„Angebote“** auf der Seite der Gemeinden und was unter **„Veranstaltungen“** gehört. → Stadtteilvereine, Jugendzentren, Kleiderkammern, Tafeln, etc. gehört unter „Angebote“, spezielle einmalige/ unregelmäßige Events oder Veranstaltungen von Vereinen, Bürgerinitiativen Gemeinden etc. gehören unter „Veranstaltungen“. Wiederkehrende Treffen wie Cafés würden demnach auch eher unter „Angebote“ gehören als unter Veranstaltungen. → solange die Eintragungen bei „Veranstaltungen“ noch überschaubar sind, können diese zunächst unter Veranstaltungen bleiben. Anne kontrolliert welche Eintragung wo hin gehört.
 - Ggf. Cuxtipps verlinken
- **Fehlerhafte Angaben** in Integreat:
 - Namensänderung der Süderwisch- und Bleikenschule
 - Ab 01.01.24 schließt das Ukraine-Café in Schiffdorf
 - Angaben zur Inklusiven Flüchtlingsarbeit Hemmoor (vorab per Mail von Manja gemeldet)

- **Benötigte Inhalte:**
 - Erklärung der Bezeichnung Landkreis Cuxhaven (s.o.)
 - Ärzte im Südkreis: zusätzliche Verlinkung zur KV Bremen (s.o.)
 - Hinweis was zu tun ist, wenn Ärzte abweisen (s.o.)
 - Unter „Arbeit“: Arbeitsmarktzugang/ Beschäftigungserlaubnis
 - Wohnen: Besonderheiten bei Wohnungen der Gemeinden
 - DSL-Vertrag (nicht nur Handy)

3. Der Arbeitskreis und Organisatorisches

- **Erweiterung des Arbeitskreises** durch weitere Personen gewünscht. Anne bittet alle Anwesenden darum auch in ihren Netzwerken zu schauen, ob es Interessenten gibt, die Lust haben mitzuarbeiten. Gerne auch Zugewanderte selbst, da sie nochmal eine andere Perspektive mitbringen. Meldung der Personen mit Kontaktdaten an Anne.
- **Turnus und Ort der Treffen:** Wir treffen und zunächst 2x pro Jahr, nach Bedarf ist eine Reduktion auf 1x pro Jahr möglich. Um eine gerechte Verteilung bzgl. Fahrzeit und Zeitaufwand zu gewährleisten sollte der Ort wechseln. Das nächste Treffen wird jedoch erneut in Cuxhaven stattfinden.
 - Abstimmung bzgl. Verfügbarkeit → Treffen an einem Mittwoch um 9.00 Uhr
 - Anne teilt mind. 4 Wochen vorher den nächsten Termin mit.

gez. Anne Gryczan